Atalanta (Dezember 1990) **21**(3/4):313-314, Würzburg, ISSN 0171-0079

Chinesisch-Deutsche Gesellschaft zur Erforschung der Insektenfauna Chinas
The Chinese-German Association for Exploring the Insect-Fauna of China

ULF EITSCHBERGER, HOU TAO-QIAN, HANS MÜHLE, HEINZ PEKS & FU YI-LING

Das Ziel der neu gegründeten Vereinigung, mit dem Sitz in Peking (Academia Sinica) und EMEM (Entomologisches Museum EITSCHBERGER, Marktleuthen), besteht in der möglichst raschen Erfassung aller Insektenarten Chinas. Die Zeit drängt, da durch die menschlichen Eingriffe in die Natur täglich große Flächen noch intakter Natur "nutzbar" gemacht und somit zerstört werden. Täglich sterben dabei mehr unbekannte Arten und Unterarten aus, als für die Wissenschaft neu erfaßt und beschrieben werden können.
Ein weiteres Ziel ist die Herstellung einer engen Kontaktaufnahme zwischen den Entomologen Chinas und Deutschlands, sowie der übrigen westlichen Länder.
Da es sich herausgestellt hat, daß alle staatlichen Stellen in Deutschland nicht bereit sind, dieses Programm zu unterstützen (oder nur unzureichend auf langwierigem, bürokratischen Wege), sind alle wissenschaftlich interessierten Entomologen (keine mit merkantilen Neigungen) aufgerufen, Reisen nach China zu unternehmen, um dort wissenschaftlich Material zu sammeln und zu bearbeiten. Die Chinesisch-Deutsche Gesellschaft garantiert, daß sich alle - nach Absprache mit der Academia Sinica - frei im ganzen Land bewegen und auch dort beobachten und sammeln können. Die Entomologen der Chinesisch-Deutschen Gesellschaft werden mit den Experten der Academia Sinica zusammenarbeiten. Die Unkosten für die Reise nach China und die Ausrüstung müssen von jedem Teilnehmer selbst getragen werden. In China selbst wird alles weitere (Unterkunft, Verpflegung, Transportmittel etc.) von den chinesischen Experten getragen und organisiert werden. Die Forschungsergebnisse sollen in der Buchreihe "Insects of China" in zwangloser Folge erscheinen. Es ist natürlich eine Selbstverständlichkeit, daß ein Teil des bearbeiteten Materials in der Sammlung der Academia Sinica deponiert werden soll. Bei Neubeschreibungen ist der Holotypus dort zwingend zu deponieren.
Interessenten, nicht nur aus Deutschland, sondern aus allen westlichen Ländern, wenden sich bitte an:

Prof. HOU TAO-QIAN, Institute of Zoology, Academia Sinica,
7 Zhongguancun Lu, Haidian, Beijing (53), China 10 00 80

oder an

Entomologisches Musem, Dr. ULF EITSCHBERGER,
Humboldtstr. 13a, D-8688 Marktleuthen.

The aim of the newly founded Association, based on the entomologists of the Academia Sinica in Beijing, China, and the Entomological Musem EITSCHBERGER, Marktleuthen, Germany, is to form as fast as possible an appreciation and accumulate information about the insect species of China.
Time is passing too quickly, as the natural ecological balances are upset dayly. As this occurs so are the natural ecological niches and also food chains and webs, disturbed. Due to this, many species are on the verge of, or becoming extinct, and many of these have never before been discovered by man or noted.
An important goal is the close working relationship between Entomologists of China and Germany as well as the other western countries. This is because it has come to light that many institutions in Germany are not willing to support this program, or if they are, it will have to follow the normal bureaucratic routes. It is therefore of the utmost importance that any interested entomologists, who do not have profit motive, travel to China to gather/assimilate as much information as possible. This gathered information must then be analysed intensively.
The Chinese/German Association gives a guarantee, that entomologists may move freely throughout the country to collect specimens and to observe then. All expenses incursed by foreign experts must be paid for by themselves. Other costs for research and investigation will be arranged by Chinese experts (e.g. food, transport by car etc.). The entomologists who support the Chinese/German Association will cooperate on the family which is being studied by Chinese experts.
The results of analysed information about species collected, will be published in volumes of the publication, "Insects of China"
It is to be understood that some of the collected insect material should remain in the collection of the Academia Sinica and in any case the holotype of new species must be registered here.
Any interested parties, not only from Germany, but from any other western countries should contact

Prof. HOU TAO-QIAN, Institute of Zoology, Academia Sinica,
7 Zhongguancun Lu, Haidian, Beijing (53), China 10 00 80

or

Entomologisches Musem, Dr. ULF EITSCHBERGER,
Humboldtstr. 13a, D-8688 Marktleuthen.